

Sancho

~~Sancho~~

Salvador

N. 369

DIGO YO *A' loo* natural del pueblo de *Tobac* en China de edad de *19* años, que he convenido con Dn. A. R. FERRAN lo que se espresa en las clausulas siguientes:

1.<sup>a</sup> Quedo comprometido desde ahora á embarcarme para la HABANA en la Isla de Cuba en el buque que me señale dicho Señor.

2.<sup>a</sup> Quedo igualmente comprometido y sugeto por el termino de ocho años á trabajar en dicho pais de la Isla de Cuba á las ordenes de Dn. RAFAEL R. TORICES ó á las de la persona á quien él traspasase esta Contrata para lo cual le faculto, en todas las tareas allí acostumbradas, en el campo, en las poblaciones, ó en donde quiera que me destinen, sea en casas particulares, establecimientos de cualquiera clase de industria y artes, ó bien en ingenios, vegas, cafetales, sitios, potreros, estancias y cuanto concierne á las labores urbanas y rurales sea de la especie que fueren.

3.<sup>a</sup> Los ocho años de compromiso que dejo contraidos en los terminos espresados en la clausula anterior, principiaron á contarse desde el octavo dia siguiente al de mi llegada al puerto citado de la HABANA, siempre que yo llegare en buena salud, y desde el octavo dia siguiente al de mi salida del hospital ó enfermeria, caso de llegar enfermo ó incapaz de trabajar al tiempo de mi desembarque.

4.<sup>a</sup> Las horas en que he de trabajar dependerán de la clase de trabajo que se me dé, y segun las atenciones que dicho trabajo requiera, lo cual queda al arbitrio del patrono á cuyas ordenes se me ponga, siempre que se me den mis horas seguidas de descanso cada 24 horas y el tiempo preciso ademas para la comida y almuerzo con arreglo á lo que en estas necesidades imbiertan los demas trabajadores asalariados en aquel pais.

5.<sup>a</sup> Ademas de las horas de descanso, en los dias de trabajo, no podrá hacerseme desempeñar en domingos mas labores que las de necesidad practicadas en tales dias segun la indole de los que hacedes en que me ocupen.

6.<sup>a</sup> Me sugeto igualmente al orden y disciplina que se observe en el establecimiento, taller, finca ó casa particular adonde se me destine y me someto al sistema de correccion que en los mismos se impone por faltas de aplicacion y constancia en el trabajo, de obediencia á las ordenes de los patronos ó de sus representantes, y por todas aquellas, cuya gravedad no haga precisa la intervencion de las leyes.

7.<sup>a</sup> Por ninguna razon ó por ningun pretesto podré, durante los ocho años por los cuales quedo comprometido en este Contrato, negar mis servicios al patron que me tome, ni evadirme de su poder, ni á intentarlo siquiera por ninguna causa, ni mediante ninguna indemnizacion y para significar mas mi voluntad de permanecer bajo su autoridad en los limites que en esta Contrata le doy, renuncio desde ahora el derecho de rescision de Contrato que otorgan á los colonos los Articulos 27 y 28 de las Ordenanzas sobre colonizacion promulgadas por S. M. la Reina D<sup>na</sup>. YSABEL 2.<sup>a</sup> en 22 de Marzo de 1854 y el que pudieran otorgarle cualquiera otra ley ó disposiciones que en lo sucesivo se publicasen.

8.<sup>a</sup> En cuanto á casos de enfermedad convengo y estipulo que si esta escede de una semana se me suspenda el salario, y que este no vuelva á correrme hasta mi restablecimiento ó lo que es igual, hasta que mi salud permita ocuparme de nuevo en el servicio de mi patrono, no obstante el tenor de los Articulos 43, 44 y 45 de Reglamento citado, pues tambien renuncio al derecho que pudiesen otorgarme para ninguna otra exigencia que solo á fuerza de tramites costosos y largos pudiera llegar á justificarse ó á ser reprovada.

Dn. A. R. FERRAN se obliga por su parte para conmigo:

1.<sup>a</sup> Aque desde el dia en que principien á contarse los ocho años de mi compromiso, principie tambien a correrme el salario de cuatro pesos al mes.

2.<sup>a</sup> Aque se me suministre de alimento cada dia ocho onzas de carne salada y dos y media libras de boniatos ó de otras viandas sanas y alimenticias.

3.<sup>a</sup> Aque durante mis enfermedades se me proporcione en la enfermeria la asistencia que mis males reclamen con los auxilios y medicinas y facultativo que mis dolencias y conservacion cesijan fuere por el tiempo que fueren.

4.<sup>a</sup> Aque se me den dos mudas de ropa, una camisa de lana y una frazada anuales.

5.<sup>a</sup> Será de cuenta del mismo Señor y por la de quien corresponda mi pasage hasta la HABANA mi manutencion á bordo.

6.<sup>a</sup> El mismo Señor me adelantará la cantidad de ocho pesos fuertes en oro ó plata para mi habilitacion al viage que voy á emprender.

7.<sup>a</sup> Tambien me dará cuatro mudas de ropa colcha y de mas avios necesarios cuyo importe de cuatro pesos con el de los pesos de la clausula anterior hacen la suma de pesos doce la misma que satisfaré en la HABANA á la orden de Dn. RAFAEL R. TORICES con un peso al mes que se descontará de mi salario por la persona á quien fuere traspasado este Contrato, entendiendose que por ningun otro concepto podrá hacerseme descuento alguno.

DECLARO haber recibido en efectivo y en ropa segun se espresa en la ultima clausula la suma de pesos doce mencionados que reintegraré en la HABANA en la forma establecida en dicha clausula.

DECLARO tambien que me conformo en el salario estipulado, aunque sé y me consta es mucho mayor el que ganan los jornaleros libres y los esclavos en la Isla de Cuba, porque esta diferencia la juzgo compensada con las otras ventajas que ha de proporcionarme mi patrono, y las que aparecen en este Contrato.

Y en fé de que cumpliremos mutuamente lo que queda pactado en este documento firmamos dos de un tenor y para un solo efecto ambos contratantes en

*Witness & Signatures*  
*Vincent*

*Signature*  
*郑*

*Spouton* á 14 de *November* de 1856

Habana Abril 18 de 1857

Por D. R. R. Horras

Requiere Q

立合同人鄭令係廣東省府揭陽縣人年方廿四歲今接到代辦人先翁

啡輪僱往古巴島夏華拿城當工其事款開列於左○一從該代辦人指點附搭

與別人亦聽從別人使令當工以八年為期所有城內城外不論何工或田畝及村庄家居

磨房場圃之類指不盡之名悉皆聽從指使○一當工八年起計日期自到夏華拿城本人

身上無恙踰八日起計工若身上有病不能當工送入醫院調理俟病愈出院亦踰八日起

計工○一每日工程視所作之事緩急如何以為準繩惟一日之內必有歇息之時一日兩

餐亦有定期與本城各工人無異○一遇禮拜瞻禮日期除有緊要事務亦須作工餘皆停

工○一不論在何處作工此處規矩悉皆依行如有不盡力作工或不聽事主及頭人之令

任從責罰若事關重大聽官究辦○一八年之內事主有事務不得藉端躲避亦不得將銀

贖工所有降生一千八百五十四年三月二十二日大呂宋國皇后所出條例第二十七二

十八款內載准將合同廢棄之項並或將來更有此等例出均與無涉惟依合同而

行○一凡有病不能作工至八日以上者不得算取工銀俟病愈作工然後起算工銀所有

皇后設立第四十三四十四四十五各條款與無涉○代辦人先翁啡輪約定各款

如左○一工程以八年為期工銀即起工之日計算每月工銀四員並無拖欠○一食用

每日給與鹹肉八兩另雜樣食物二磅半○一凡有病送入醫院令醫生看病施藥至愈為

止○一每年給與衣裳二套小絨衫一件洋氈一張○一凡往夏華拿所有船脚食用均係

代辦人給足○一代辦人先給銀八大員俾備辦各物以行船○一船開行時給與衣服

四件該價銀並現給銀四大員俟到夏華拿將工銀每月扣回一員至扣足銀數即止事主

不得藉端多將工銀扣除○今言明收到現銀及衣服等共銀一十二元到夏華拿照第

七款交還○今言明雖知古巴島工人及奴才工銀不少但將來受事主利益不

少祇依合同所定工銀是實○恐口無憑各立合同一紙交執為據

咸豐八年十月十七日立合同人鄭令

鄭令